



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
DE CHILE

**CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (XILE)
I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)**

D'una banda, la Universitat de València, actuant en nom i representació d'esta, la Sra. María Vicenta Mestre Escrivá, en la seua condició de Rectora Magnífica de la Universitat de València (Estudi General), amb domicili social a València, Av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València (C.P. 46010) i amb CIF.- Q-4618001-D, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València i facultada a partir del seu nomenament pel Decreto 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat (DOGV núm. 9297 de 14/03/2022).

D'una altra banda, la Universidad de Chile, actuant en nom i representació d'esta, la Prof. Rosa Devés Alessandri, en la seua condició de Rectora, amb domicili en Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago de Xile, Xile, legitimada per a este acte a partir del seu nomenament pel Decret Suprem Nº115 de la Sotssecretaria d'Educació Superior del Govern de Xile de data 14 de juny de 2022.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
DE CHILE

2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.

3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen a través de la firma d'un conveni específic. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reb. Per part de la Universidad de Chile, els estudiants que realitzen mobilitat estudiantil hauran de contractar al seu càrrec una assegurança mèdica internacional amb repatriació vàlida per a la totalitat del període en què es troben a l'estranger.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna. Estos convenis específics s'incorporaran com a annex al present conveni i es trobaran vigents a partir de la data de signatura dels representants autoritzats de les parts.

TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment d'acord amb els interessos i necessitats de les Universitats i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions complementàries necessàries, si fora el cas.

CINQUENA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

Com a representant de la Universidad de Chile la Professora Alicia Salomone, Directora de Relacions Internacionals, i com a representant de la Universitat de València, al Professor Carles Padilla Carmona, Vicerector d'Internacionalització i Multilingüisme.

Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i altres qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
DE CHILE

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys. Una vegada finalitzat aquest període serà prorrogat per altres quatre anys més , previ acord escrit de totes dues parts llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici que puga afectar la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que es puguen suscitar entorn a la seva interpretació i el compliment del conveni.

NOVENA.

Les institucions no seran responsables davant danys que pogueren causar-se com a conseqüència de cas fortuït o força major, particularment per la parada de labors acadèmiques o administratives, en la intel·ligència que, una vegada superats aquests esdeveniments, es reprendran les activitats en la forma i termes que determinen ambdues institucions. Un esdeveniment de força major inclou una emergència nacional, guerra, regulacions governamentals prohibitives, disputes laborals, inundacions, terrorisme, disturbis o qualsevol altra causa mes enllà del control raonable de les institucions.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES.

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
DE CHILE

interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/correu corresponent de l'altra universitat) aportant fotocòpia del seu document nacional d'identitat o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA.

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 d'abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València i a Santiago de Xile, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies originals igualment vàlides.

UNIVERSIDAD DE CHILE,

Rosa Noemi
Deves Alessandri
19/10/2023 - 14:08



UNIVERSIDAD
DE CHILE

Prof. Rosa Devés Alessandri

RECTORA

Data:

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,

MARIA
VICENTA|
MESTRE|
ESCRIVA

Firmado
digitalmente por
MARIA VICENTA|
MESTRE|ESCRIVA
Fecha: 2023.10.16
14:47:35 +02'00'

Dra. María Vicenta Mestre Escrivá

RECTORA

Data: